

労働傷病兵社会福祉省
海外労働管理局

ベトナム社会主義共和国
独立—自由—幸福

番号：1771/QLLDNN-NBDNA
TVC 貿易サービス人材開発株
式会社における、日本への介
護技能実習生の派遣に関して

ハノイ、2020年11月10日

(TVC.HRD.,JSC)

TVC サービス及び貿易人材開発株式会社 敬具

外国労働管理局及び
との契約により日本で実習する介護
技能実習生を派遣するための、貴社による 2019 年 08 月 09 日付の契約登録申請
TVC- DK/TGD 2019/65 号について検討した結果、以下の二点について回答します。

1. 日本で実習する介護技能実習生を派遣するために契約を実行することを認め、介護技能実習生に関するベトナム外国労働管理局と労働傷病兵社会福祉省、および日本の厚生労働省との間で調印された協力覚書に基づき、貴社に技能実習生規定を遵守するよう求める。
2. 技能実習生が日本へ入国した後、貴社は海外労働管理局に対し定期的（毎月 20 日）に、日本で実習中の介護技能実習生の人数を報告するとともに、労働傷病兵社会福祉省の 2007 年 10 月 08 日付の BLDTBXH- TT2007/21 号の通達、11 号付録に基づき、技能実習生 2 号への移転資格をもつ 2・3 年目の介護技能実習生のリスト、自国に帰国したもののリスト、そして契約を解除した技能実習生のリストを添付しなければならない。

以上、外国労働管理局が貴社に実施を通知する。

宛先：

- 上記の通り
- 局長(報告のため)
- 局指導者
- 局直属各組織
- 保存: 書類管理部、NBDNA

局長代理
副局長

PHAM VIET HUONG
(サイン済、印鑑)



LỜI CHỨNG CỦA NGƯỜI DỊCH

Hôm nay, ngày 17 tháng 12 năm 2020, tại trụ sở Công ty CP Phát triển nhân lực thương mại và dịch vụ TVC. Tôi là Hoàng Thị Ngọc, nhân viên công ty CP Phát triển nhân lực thương mại và dịch vụ TVC xin cam kết bản dịch này đã được dịch chính xác từ văn bản tiếng Việt sang tiếng Nhật.

本日 2020 年 12 月 17 日、TVC 人材開発貿易サービス株式会社において私は TVC 人材開発貿易サービス株式会社の職員の HOANG THI NGOC で、翻訳文をベトナム語から日本語に正確に翻訳したことを誓約致します。

TVC 人材開発貿易サービス株式会社の職員
(署名)

HOANG THI NGOC

HOANG THI NGOC が TVC 人材開発貿易サービス株式会社の職員であることを認証致します。



本社管轄社長


PHAM THI THU HUONG



**BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH
VÀ XÃ HỘI
CỤC QUẢN LÝ LAO ĐỘNG
NGOÀI NƯỚC**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 1771 /QLLĐNN-NBĐNA
V/v đưa thực tập sinh kỹ năng hộ lý
đi thực tập tại Nhật Bản

Hà Nội, ngày 10 tháng 11 năm 2020

Kính gửi: Công ty CP PTNL Thương mại và Dịch vụ TVC
(TVC.HRD.,JSC)

Trả lời đăng ký hợp đồng số 65/2019TGĐ/ĐK-TVC ngày 09/8/2019 của công ty về việc phái cử thực tập sinh kỹ năng hộ lý đi thực tập tại Nhật Bản theo hợp đồng ký với đoàn thể quản lý Cục Quản lý lao động ngoài nước có ý kiến như sau:

1. Đồng ý để Công ty triển khai thực hiện hợp đồng đưa thực tập sinh hộ lý đi thực tập tại Nhật Bản; yêu cầu công ty thực hiện đúng quy định của Chương trình thực tập kỹ năng và Bản Ghi nhớ hợp tác về thực tập sinh hộ lý ký giữa Cục Quản lý lao động ngoài nước và Cục Phúc lợi xã hội và Nạn nhân chiến tranh - Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản.

2. Sau khi thực tập sinh nhập cảnh Nhật Bản, định kỳ vào ngày 20 hàng tháng, công ty báo cáo Cục Quản lý lao động ngoài nước số liệu thực tập sinh hộ lý đang thực tập tại Nhật Bản, kèm theo danh sách thực tập sinh hộ lý đủ điều kiện để được chuyển giai đoạn thực tập kỹ năng 2 (năm thứ 2 và 3) và danh sách thực tập sinh về nước và ra ngoài hợp đồng theo mẫu phụ lục số 11, Thông tư số 21/2007/TT-BLĐTBXH ngày 08/10/2007 của Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội.

Cục Quản lý lao động ngoài nước thông báo để công ty biết, thực hiện. *M.H.*

Nơi nhận:

- Như trên;
- Cục trưởng (để b/c);
- Lãnh đạo Cục;
- Các phòng: P. PCTra, P. TTTT;
- Lưu VT, NBĐNA.



**KT. CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**

Phạm Việt Hương

